

BAB I PENGENALAN

Konsep sasulidah atau '*slips of the tongue*' (*SOT*) bermula di negara Eropah pada abad ke-19, dan makin mendapat tempat di negara-negara barat. Meringer dan Hermann Paul merupakan ahli linguis yang mula-mula menyarankan bahawa kajian terhadap sasulidah semasa bertutur menggunakan sesuatu bahasa akan dapat menonjolkan punca bagi sesuatu jenis perubahan linguistik (*linguistic change*) pada abad ke-17 (Fromkin 1973b:13). Maka pada dasarnya data kesilapan-kesilapan pertuturan adalah amat penting dan bernilai dalam bidang linguistik khasnya.

Menurut Fromkin (1973b:13), Meringer boleh dikatakan sebagai 'bapa' kepada para linguis yang menaruh minat terhadap sasulidah dalam bidang linguistik. Beliau telah berjaya mengumpul lebih daripada lapan ribu kesilapan-kesilapan dalam pertuturan, bacaan dan tulisan. Data beliau kemudian banyak memberi sumbangan kepada pengkaji-pengkaji lain seperti MacKay dari Celce-Murcia. Tumpuan Meringer terhadap mekanisme-mekanisme yang terlibat dalam ujaran-ujaran yang dianggap luar biasa itu adalah berbeza dengan Freud, seorang linguis yang lain yang berminat tentang bagaimana ketidaksedaran penghasilan sasulidah dapat menonjolkan pemikiran terpendam seseorang penutur.

Berlanjutan dari situ, seorang pengkaji yang bermama Lashley pula telah mengaitkan kesilapan-kesilapan pertuturan dalam teori linguistik asas dengan teori perlakuan bahasa melalui kertas kerjanya yang bertajuk '*The Problem of Serial Order in Behavior*' (1951). Bagi beliau, pertuturan merupakan satu-satunya 'pintu masuk' bagi para psikologi menyelam ke dalam otak manusia. Saranan beliau telah memperkembangkan bidang kajian linguistik dan seterusnya menarik perhatian ahli-ahli psikologi.

Sejak itu kajian terhadap sasulidah dalam proses penghasilan pertuturan manusia tidak pernah berhenti, dan berterusan ke masa kini. Bahasa-bahasa Indo-Eropah khususnya telah menjadi tumpuan para linguis dan para psikologi. Dapatan-dapatan kajian sasulidah telah dijadikan asas oleh para linguis bagi menghasilkan Model Penghasilan Pertuturan (*Model Speech Production*), dan antaranya ialah Dell dan Levelt. Di samping itu, konsep 'leksikon mental' (*mental lexicon*) turut giat diperbincangkan dalam kedua-dua bidang linguistik dan psikologi.

Kajian-kajian terhadap sasulidah dalam pertuturan memanfaatkan kita dari segi:

- i. memahami unit-unit leksikal dan organisasinya dalam mental seseorang;
- ii. membuat hipotesis terhadap ciri-ciri khusus (*feature*) dalam sistem otak;
- iii. memahami proses keberkesanan dalam sistem otak;
- iv. memerhatikan kesilapan sistem dalam proses penghasilan pertuturan.

Penyelidik disertasi ini sudah lama menaruh minat terhadap fenomena sasulidah dalam pertuturan khususnya dalam bahasa ibunda sendiri, iaitu bahasa Mandarin. Sebagai salah seorang penutur natif bahasa Mandarin di negara Malaysia, penyelidik telah memilih bahasa berkenaan dalam menjalankan kajiannya terhadap fenomena sasulidah.

Semua penutur natif bahasa Mandarin tempatan yang terlibat dalam penyelidikan ini adalah penutur-penutur Cina yang menggunakan bahasa Mandarin sebagai bahasa pertuturan utama mereka dalam hampir semua aktiviti-aktiviti harian (termasuk waktu belajar atau bekerja; membincang dan membentang tugas; berbual dengan rakan sama bangsa; membeli-belah; bercakap melalui telefon; bertutur dengan anggota-anggota keluarga tertentu; mendidik anak dan sebagainya).

Kerja analisis dijalankan ke atas data bahasa yang berupa sasulidah dalam pertuturan spontan yang dihasilkan oleh dua kumpulan penutur natif bahasa Mandarin, penutur lelaki dan penutur wanita dalam beberapa sesi pertuturan yang diselenggarakan

oleh penyelidik secara spontan dan tidak formal. Ciri-ciri tetap atau '*constant*' dalam sesi-sesi perbualan adalah jumlah subjek, tempoh masa bagi setiap sesi serta topik-topik yang hendak diperbincangkan atau diperbualkan. Sementara variabel yang didapati adalah giliran ujaran antara penutur.

Korpus yang terkumpul akan disertai dengan sebarang maklumat yang mungkin dapat diberi oleh penutur berkaitan dengan sebab-sebab kemunculan sesuatu sasulidah dalam sesuatu ujaran. Kelainan gender dijadikan ukuran terhadap jumlah sasulidah yang terhasil di samping jenis-jenis sasulidah yang mungkin dapat dikumpul. Data-data sasulidah ditranskripsikan ke dalam *hanyu pinyin (alphabetical)* bagi setiap suku kata atau perkataan (*word*), bersama dengan ton atau nada mereka.

Perbandingan antara kedua-dua kumpulan akan dibuat untuk melihat sejauh mana perbezaan gender mempengaruhi:

- i. jumlah sasulidah yang terhasil;
- ii. jenis-jenis sasulidah yang boleh didapati;
- iii. frekuensi bagi setiap jenis sasulidah yang terhasil.

Penganalisisan data sasulidah dalam penyelidikan ini adalah berdasarkan teori-teori pengkaji barat memandangkan penyelidikan ke atas fenomena sasulidah dalam bahasa Mandarin masih tidak begitu popular di kalangan para penyelidik sama ada di luar negara atau tempatan. Walau bagaimanapun, penyelidik disertasi ini juga telah membuat rujukan tambahan ke atas sebuah tesis yang bertajuk '*Mandarin Phonology: Evidence From Speech Errors*' (I-Ping Wan, 1999). Maka dalam pengklasifikasian kesilapan-kesilapan sasulidah yang terkumpul, penyelidik telah menggunakan beberapa kriteria yang telah disarankan oleh penulis tesis tersebut, di samping menjalankan penganalisisan berdasarkan teori beliau, khususnya bagi sasulidah yang berkaitan dengan ton atau nada bahasa Mandarin.

Dapatkan daripada kajian ini mungkin dapat memberi maklumat atau menjadi rujukan tambahan kepada beberapa pihak, misalnya untuk penutur yang mempelajari bahasa Mandarin sebagai bahasa kedua, khususnya dalam bahagian lisan, mereka dapat memberi penekanan terhadap unit-unit linguistik tertentu, menjalankan latihan lisan yang bersesuaian bagi mengurangkan fenomena sasulidah dalam konteks komunikasi yang berkesan.

1.1 Latar Belakang Kajian

Penghasilan pertuturan atau bercakap adalah satu aspek penyampaian bahasa. Pernyataan ini adalah berbeza dengan teori linguistik terkenal yang pernah dikemukakan oleh Chomsky (1965:3) yang berbunyi:

Terjemahan: Teori Linguistik pada dasarnya berkaitan dengan pasangan penutur-pendengar (yang sempurna) di dalam sesuatu komuniti pertuturan yang homogen. Mereka mengetahui sepenuhnya tentang bahasa mereka tanpa dipengaruhi oleh keadaan-keadaan yang tidak berkaitan dengan tatabahasa dalam penghasilan pertuturan, seperti had kebolehan ingatan, pengalihan tumpuan dan minat serta kesilapan-kesilapan tertentu.

Teori psikolinguistik telah melihat penghasilan pertuturan sebagai satu keadaan di mana penutur sebenar yang terkangkang oleh had kebolehan ingatan yang mudah berubah, gangguan, peralihan tumpuan dan minat, kesilapan sama ada secara rawak atau tipikal semasa mempergunakan pengetahuan bahasa mereka. Penghasilan pertuturan dalam aspek psikolinguistik bertujuan memberi penerangan tentang bagaimana penutur-penutur dalam sesuatu masa yang sebenar mengesan dan mengumpul elemen-elemen

bahasa daripada ingatan jangka panjang mereka untuk berkomunikasi dan menyampaikan idea-idea mereka.

Isu utama dalam penghasilan pertuturan berpusat kepada informasi pemprosesan, termasuk bagaimana dan bilakah sistem yang memproses dapat mengesan pengetahuan linguistik yang berbeza; bagaimana sistem tersebut menggunakan pengetahuan linguistik sebaik sahaja ia dikesan; bagaimana sistem tersebut menghubungkan pengetahuan linguistik dan bukan linguistik; serta bagaimana sistem tersebut berfungsi dan bertindak antara sata sama lain dengan kebolehan kognitif manusia.

Terdapat beberapa jenis fenomena kesilapan atau kegagalan dalam proses penghasilan pertuturan, contohnya '*tip-of-the-tongue*'. '*Tip-of-the-tongue*' berupa satu kegagalan semasa bertutur, di mana hanya makna tunggal menerap ke dalam minda sementara perkataan yang sejajar masih berada di luar minda (James, W. 1890:251). Seorang profesor psikologi mempunyai pengalaman dalam kegagalan menghasilkan pertuturan dalam satu ceramah ringkas, di mana beliau mampu membentuk secara sempurna mesej-mesej koheren, tetapi tidak dapat menyampaikannya (Ashcraft, 1993:49). Ashcraft sendiri pernah mengalami kegagalan pertuturan di mana beliau menyifatkan bahawa pemikiran yang ingin disampaikan telah berpisah dengan proses kognitif yang berperanan menghasilkan bentuk linguistik bagi menyampaikan sesuatu pemikiran.

Hasil daripada kajian-kajian lepas yang dibuat oleh ahli-ahli linguis terhadap proses penghasilan pertuturan, didapati fenomena kegagalan semasa bertutur turut melibatkan kesilapan-kesilapan pertuturan yang digelar '*sasulidah*' atau '*slips of the tongue*' (SOT). Jadual 1.1 di bawah memperlihatkan contoh-contoh sasulidah yang telah dikumpul dan dikaji oleh para linguis negara barat terhadap bahasa Inggeris:

Jadual 1.1: Contoh-contoh Sasulidah Bahasa Inggeris

<i>Jenis kesilapan</i>	<i>Ujaran yang dilinginkan</i>	<i>Kesilapan yang dibuat</i>
1. Perkataan dikehadapkan (<i>word anticipation</i>)	<i>Bury me right with him</i>	<i>bury him right with him</i>
2. Bunyi dikehadapkan (<i>sound anticipation</i>)	<i>The lush list</i>	<i>The lust list</i>
3. Perkataan diteruskan ke belakang (<i>word perseveration</i>)	<i>Evidence brought to bear on representational theories</i>	<i><u>Evidence</u> brought to bear on representational evidence</i>
4. Perkataan saling-bertukar tempat (<i>word exchange</i>)	<i>The head of a pin</i>	<i>The pin of a head</i>
5. Bunyi diteruskan ke belakang (<i>sound perseveration</i>)	<i>President Bush's budget</i>	<i>President Bush's boodget</i>
6. Bunyi saling-bertukar tempat (<i>sound exchange</i>)	<i>Occipital activity</i>	<i>accipital octivity</i>
7. Frara saling-bertukar tempat (<i>phrase exchange</i>)	<i>The death of his son from Leukemia</i>	<i>The death of leukaemia from his son</i>
8. Penggantian perkataan yang mempunyai hubungan semantik (<i>semantically related word substitution</i>)	<i>I like berries with my cereal</i>	<i>I like berries with my fruit</i>
9. Perhubungan fonologi (<i>phonologically related</i>)	<i>Part of a community</i>	<i>Part of a committee</i>
10. Penggantian bunyi (<i>sound substitution</i>)	<i>This disparity</i>	<i>This disparig</i>
11. Campuran perkataan (<i>word blend</i>)	<i>It really stood/stuck out</i>	<i>It really stook out</i>
12. Campuran frasa (<i>phrase blend</i>)	<i>At large/on the loose</i>	<i>At the loose</i>

(Jadual 1.1 dipetik dan diubahsuai daripada: Bock and Huitema, 1999:367)

1.1.1 Psikolinguistik

Secara tradisi, psikolinguistik berupa bidang kajian terhadap bahasa manusia, iaitu pemahaman bahasa, penghasilan bahasa dan pemerolehan bahasa. Para linguis menyarankan bahawa bahasa adalah satu set sub-sistem peraturan yang disusun secara hirarki. Para psikolinguistik pula mentransformasikan sub-sistem tersebut ke dalam satu hirarki yang lain, iaitu satu set rancangan yang menghubungkaitkan sistem peraturan linguistik dengan proses mental dalam psikologi kognitif. Dengan kata lain, aspek-

aspek yang berkaitan dengan lakuan manusia yang melibatkan bahasa akan menjadi tumpuan bidang kajian psikolinguistik, iaitu bagaimana manusia berkebolehan memahami bahasa di samping menghasilkan bahasa.

1.1.2 Sistem Bahasa dan Penghasilan Pertuturan

Bahasa merupakan satu sistem dalam akal budi yang mengaitkan fikiran mental dengan pertuturan akustik secara fizikal. Aspek fonologi dan fonetik pada sistem bahasa yang bertindak melalui badan menyebabkan pertuturan dihasilkan melalui satu sistem kemahiran motor yang sedia ada pada badan manusia. Sementara fikiran yang menentukan pemilihan bentuk perkataan dan bentuk bunyi bahasa untuk menyampaikan fikiran batin.

Menurut Steinberg (1981:169), sistem fikiran yang membina sistem bahasa telah memperuntukkan dua peranan asas baginya, iaitu penghasilan pertuturan (*speech production*) dan pemahaman ayat (*sentence comprehension*). Proses penghasilan ayat dalam pertuturan bermula dengan makna. Apabila makna dikemukakan, bentuk bunyi pun diterbitkan dalam bentuk kata-kata yang diujarkan satu demi satu dalam urutan linear. Tujuan penghasilan pertuturan adalah untuk mengadakan satu set bunyi supaya sesuatu pemikiran penutur dapat disampaikan. Ini dilakukan secara kompleks, menggunakan rumus sintaksis dan fonologi, atau apabila keadaan membenarkan, dengan secara terus menggunakan sesuatu pertalian bunyi-makna.

1.1.3 Sasulidah (*Slips of the tongue*)

Menurut Adrian Akmajian (1995:395), penghasilan pertuturan adalah model fenomena seseorang penutur yang sedang menyampaikan mesej kepada seseorang

pendengar melalui sesuatu bahasa: penutur memikirkan sesuatu mesej, merancang cara untuk menyampaikannya, dan akhir sekali mengartikulasikan mesej tersebut melalui sistem vokal (*vocal tract*). Persoalannya, dalam proses pertuturan, adakah setiap kali apa yang ingin kita tuturkan dengan apa yang telah diujarkan itu sempurna tanpa sebarang kesilapan? Jawapannya tentulah tidak.

Menurut Kess (1992:55), pada bila-bila masa sahaja, apabila kita bertutur, kita sering melakukan kesilapan semasa menukarkan idea-idea dalam pemikiran kita kepada bahasa pertuturan. Bock & Huitema (1999:377) memetik rangkap dari Bock & Loebell (1988): "mengikut taksiran, terdapat satu kesilapan dalam setiap satu ribu perkataan dalam pertuturan manusia."

Kesilapan pertuturan yang dimaksudkan bukan menuju kepada penyalahgunaan sistem bahasa, penyampaian ayat atau frasa yang tidak sempurna atau tidak gramatis, tetapi merujuk kepada masalah-masalah pemprosesan pertuturan. Dalam bidang psikolinguistik, kesilapan pertuturan dikenali sebagai 'sasulidah' atau '*slips of the tongue*' (SOT), di mana Dell (1986:284) telah mendefinisikan sasulidah sebagai "penyimpangan-penyimpangan yang tidak dirancang serta bukan kebiasaan dalam sesuatu perancangan pertuturan."

Saranan Fromkin tentang sasulidah yang pernah dipetik oleh Bowling Green State University, *The Slips Pages* adalah seperti berikut:

Terjemahan: sesuatu kesilapan pertuturan merupakan satu pergerakan yang tidak sengaja, di mana berlakunya penambahan, pengurangan, percampuran atau penggantian bahan-bahan di dalam sesuatu ujaran atau antara ujaran-ujaran.

Fromkin percaya bahawa setiap penutur bahasa tentu pernah menghasilkan kesilapan pertuturan, sungguhpun pada dasarnya dalam pertuturan secara spontan

semasa berkomunikasi, seseorang penutur itu memang tidak berniat untuk mengujarkan sesuatu yang tidak sepadan dengan apa yang difikirkannya. Sesuatu kesilapan pertuturan itu bukanlah nahu yang tidak betul, bukan bunga-bunga bahasa atau metafora, gangguan dialet atau bahasa yang lain, juga bukan kata-kata tidak masuk akal yang disengajakan oleh penutur dengan tujuan untuk menarik perhatian atau berjenaka. Perhatikan contoh-contoh di bawah yang tidak diambilkira sebagai sasulidah dalam pengajaran:

- (a) *He don't work for City Auto anymore.*
- (b) *You'all move it over'cause I ain'ta gonna wait with this here dadbern mess o'glop much longer!*
- (c) *Oh, wook at the wiittle bitty baby!*

(Contoh-contoh ayat dipetik daripada: *Bowling Green State University, The Slips Pages. "Accessed: 16 Nov 2002".*)

Kesilapan pertuturan boleh merangkumi hampir semua unit linguistik, iaitu segmen-segmen konsonan, vokal dan diftong; morfem-morfem; kata-kata; frasa-frasa serta ayat-ayat. Penyelidikan tentang setakat mana unit-unit dan peraturan fonologi berfungsi, serta perhubungan antara kecekapan dan perlakuan linguistik (*linguistic competence and performance*) telah dijalankan oleh Fromkin dan Green.

Selain daripada itu, data kesilapan pertuturan juga pernah dijadikan sebagai bahan maklumat dalam bidang kajian mengenai perubahan linguistik historikal (*historical linguistic change*) oleh Sturtevant dan Jesperson. Sementara para linguis seperti Lashley, Fromkin, Nooteboom dan Garrett pula mengkaji data-data sasulidah dengan tujuan memahami mekanisme sebenar dalam proses penghasilan pertuturan. Sehubungan dengan itu, beberapa Model Penghasilan Pertuturan telah diperkenalkan oleh Fromkin, Garrett, Lashley dan Levelt.

Kebanyakan kajian psikolinguistik menguji hubungan antara variable-variable linguistik dengan keraguan dalam pertuturan (*speech hesitations*), termasuk berhenti seketika secara senyap (*silent pauses*), berhenti sekejap dengan bunyi-bunyi tertentu (*filled pauses*) seperti 'ahs', 'ah', 'er' dan beberapa jenis lagi ketidaklancaran dalam pertuturan.

Kesimpulan yang didapati adalah perhentian singkat (*pauses*) dalam pertuturan adalah perhentian untuk berfikir (*thinking pauses*), di mana telah disarankan bahawa penutur-penutur menggunakan saat-saat berhenti ini untuk merancang ke hadapan dalam pertuturan mereka. Ini menimbulkan soalan tentang sejauh manakah antara jarak pemikiran dan penggerakan mulut? Salah satu daripada bukti yang penting datang daripada kesilapan dalam pertuturan, satu topik yang kebelakangan ini telah mendapat perhatian di kalangan pengkaji-pengkaji bahasa seperti Fromkin dan Garrett. Misalnya, bagi ayat "*the window doesn't have any domes*", penutur sebenarnya ingin berkata "*the dome doesn't have any windows.*" (Bock & Huitema, 1999:374). Pertukaran tempat bagi perkataan '*dome*' dan '*window*' mencerminkan bahawa rancangan pertututan adalah beberapa suku kata ke hadapan daripada perkataan-perkataan yang sedang diujarkan, memandangkan perkataan '*window*' yang diujarkan telah muncul beberapa suku kata lebih awal daripada tempat sebenarnya.

1.1.3.1 Saslidah Dalam Bahasa Inggeris dan Bahasa Mandarin

Kesilapan yang melibatkan gabungan konsonan (*consonant clusters*) dan pemecahan segmen-segmen (*derivational segments*) adalah perkara biasa dalam saslidah bahasa Inggeris, tetapi tidak dalam bahasa Mandarin yang tidak mempunyai gabungan dua konsonan di dalam satu suku kata. Begitu juga, kesilapan yang berhubung dengan ton atau nada dan ciri-ciri khusus (*features*) logo-fonologi boleh

dianggap tipikal di kalangan penutur bahasa Mandarin, tetapi tidak pula bagi penutur bahasa Inggeris.

Dalam bahasa Mandarin, adalah tidak munasabah atau tidak mungkin bagi penuturnya melakukan kesilapan yang melibatkan elemen-elemen struktural, seperti kata ganti nama diri ketiga jenis tunggal, iaitu '*he, she, it, him, her*' kerana hanya direpresentasi oleh satu suku kata tunggal yang sama, iaitu '*ta*' (他/她/它) dalam representasi fonologi sama ada bagi lelaki atau wanita, subjek atau objek. Seorang penutur bahasa Mandarin dapat memilih perkataan yang dikehendaki daripada leksikon mentalnya tanpa melakukan kesilapan asalkan item leksikal itu merujuk kepada kata gantinama diri ketiga jenis tunggal. Manakala penutur bahasa Inggeris mungkin memerlukan masa tertentu untuk proses pemilihan leksikal dalam keadaan yang sama. Ini membuktikan bahawa faktor-faktor pembinaan struktural sesuatu bahasa juga akan memutuskan kesilapan-kesilapan yang akan berlaku dalam bahasa tersebut.

Penutur bahasa Inggeris pula jarang melakukan saslidah jenis yang berkaitan dengan sistem panggilan kekeluargaan (*kinship terminology*) sebagaimana yang berlaku pada penutur bahasa Mandarin. Contohnya:

(a) *ta55 de sao21zi - xiao21gu55 hen21 piao51 liang.*

她的嫂子 -- 小姑很漂亮

(*her sister-in-law is pretty*)

(b) *ta55 men shi51 biao21 - tang35 xiong55 di51*

他们是表 -- 堂兄弟

(*they are maternal-paternal cousins*)

(Contoh-contoh ayat dipetik daripada: Wei Yang, 2001:74-75.)

Orang Cina yang amat mementingkan kata-kata panggilan kekeluargaan akan lebih cenderung mendapat item yang salah daripada kumpulan kata-kata panggilan

dalam leksikon mental. Dalam bahasa Mandarin, hubungan antara *sao2lzi* dan *xiao2lgu55* dalam contoh (a) merupakan hubungan kakak ipar (*sister-inlawship*). *Sao2lzi*, kata panggilan bagi isteri abang sulung; manakala *xiao2lgu55* merujuk kepada adik perempuan kepada suami. Kedua-dua kata panggilan itu direpresentasikan dalam satu perkataan '*sister-in-law*' oleh penutur bahasa Inggeris. Begitu juga dalam contoh (b), penutur tersebut terpaksa berhenti sejenak selepas mengujar perkataan *biao2l*, kerana menyedari perhubungan kekeluargan antara 'mereka' itu adalah berhubungan kekeluargaan melalui bapa (*paternally*), maka terus menuarkannya kepada *tang35*.

Sistem panggilan kekeluargaan yang kompleks ini mencerminkan prinsip '*rujia xueshuo*' atau konfusionis telah menetapkan hubungan kekeluargaan melalui bapa dan emak dalam sesebuah keluarga dengan ketara. Sistem ini banyak menimbulkan kekeliruan dalam pemilihan kata-kata semasa proses pencarian leksikal bagi seseorang penutur bahasa Mandarin berbanding penutur bahasa Inggeris.

1.2 Pernyataan Masalah dan Hipotesis

1.2.1 Persoalan Umum

Bahasa merupakan alat komunikasi manusia yang terpenting. Aktiviti menggunakan bahasa, iaitu menulis, bertutur dan mendengar antara manusia yang berkongsi unit-unit linguistik bahasa tertentu berlaku di mana-mana dan pada bila-bila masa sahaja. Selagi adanya aktiviti manusia, maka keperluan bahasa tidak dapat dinafikan. Proses penghasilan pertuturan sememangnya merupakan satu proses yang amat kompleks. Daripada tahap menukar mesej yang abstrak kepada unit-unit linguistik (*encoding*), menuju ke tahap pemilihan makna, pemilihan kata, sebutan sehingga ke tahap representasi fonetik, pasti terdapat kesilapan-kesilapan tertentu yang mungkin berlaku pada tahap-tahap tertentu (Zhi-Hong Yu, 1994:27).

Kesilapan-kesilapan yang berlaku dalam pertuturan secara spontan (*spontaneous speech*) adalah bukan secara rawak serta mempunyai peraturan-peraturan tertentu. Pernyataan ini telah dikenalpasti dalam kajian-kajian lepas oleh para linguis seperti Freud, Lashley, Fromkin, Garrett, MacKay dan lain-lain terhadap bahasa-bahasa pertuturan seperti bahasa Jerman, Dutch, Sepanyol, bahasa Inggeris dan sebagainya. Di sini timbulah satu persoalan pada penyelidik disertasi ini: setakat manakah pernyataan ini berpadanan dengan fenomena sasulidah dalam bahasa Mandarin?

1.2.2 Persoalan Khusus

Banyak dapatan kajian telah menunjukkan bahawa kelainan gender dalam aspek penggunaan bahasa, khususnya dalam pertuturan, memang terdapat banyak perbezaan. Di antaranya adalah seperti aksen, penggunaan kata-kata, penukaran kod, kelajuan, intonasi, cara penyampaian dan sebagainya.

Penyelidik mendapati kajian-kajian lepas yang dijalankan oleh ahli-ahli linguis dan ahli-ahli psikologi terhadap korpus sasulidah kurang memberi penekanan terhadap aspek gender, sedangkan pada pendapat penyelidik, fitur-fitur distingtif antara penutur lelaki dan penutur wanita seperti yang disebut di atas besar kemungkinan memainkan peranan sebagai kemungkinan-kemungkinan yang mempengaruhi penghasilan sasulidah dalam pertuturan secara spontan. Maka dalam penyelidikan ini, penyelidik akan meninjau persoalan-persoalan berikut:

- (a) Apakah jenis-jenis sasulidah yang dapat dikumpul dalam pertuturan spontan bagi penutur lelaki dan penutur wanita?
- (b) Setakat mana kelainan gender mempengaruhi penghasilan sasulidah dalam pertuturan?

(c) Apakah terdapat kecenderungan dalam menghasilkan jenis sasulidah yang tertentu berasaskan gender?

1.2.3 Hipotesis Kajian

Penyelidik disertasi ini berpendapat, dari aspek gender, ciri-ciri tertentu yang terdapat pada penutur lelaki yang membezakannya daripada penutur wanita dijangka akan mempengaruhi kewujudan sasulidah dalam proses penghasilan pertuturan masing-masing, misalnya kadar kelajuan. Mengikut kebiasaan, kadar kelajuan pertuturan lelaki selalunya lebih rendah daripada wanita. Dell (1980:276) melalui Model Penghasilan Pertuturannya telah menerangkan bahawa bagi kadar pertuturan yang lebih rendah, peluang bagi penghasilan sasulidah pun turut berkurangan. Ini adalah kerana masa yang lebih telah diperuntukkan kepada morfem-morfem yang telah diaktifkan (*activate*) dalam mental untuk bersebar ke representasi fonetik yang betul.

Selain daripada itu, frekuensi bagi sasulidah jenis kesilapan 'penggantian leksikal' di kalangan penutur lelaki dijangka lebih rendah daripada penutur wanita berdasarkan sifat semula jadi lelaki yang lebih suka berterus-terang dalam percakapan mereka. Misalnya, dalam sesuatu perbualan, apabila seorang penutur wanita ditanya tentang teman lelaki atau suaminya, jawapan yang diberi pasti tidak secara langsung, serta cuba memusing-musingkan topik. Ini mengakibatkan lebih banyak aktiviti pemilihan kata dalam proses penghasilan pertuturan. Akibatnya, lebih banyak leksikal perlu diakses dan diaktifkan daripada leksikon mental, seterusnya meninggikan peluang penghasilan sasulidah.

Menurut satu laporan daripada Marjorie K.M. Chan (1997:35) yang bertajuk '*Gender Differences In The Chinese Language: A Preliminary Report*', penutur wanita lazimnya lebih sensitif kepada prestij sebutan yang standard berbanding penutur lelaki.

Maka penyelidik menjangkakan bahawa frekuensi bagi kesilapan fonologi subjek-subjek wanita dalam kajian ini lebih rendah daripada subjek lelaki.

1.3 Objektif Kajian

Tumpuan kajian ini adalah membuat huraian ataupun deskripsi mengenai sasulidah atau kesilapan pertuturan dalam bahasa Mandarin bagi penutur-penutur natif tempatan dengan tujuan untuk melihat:

- (a) Bagaimana kesilapan pertuturan tertentu menonjolkan unit-unit perlakuan linguistik (*linguistic performance*) yang sedia terlindung?
- (b) Sejauh manakah perbezaan gender mempengaruhi jumlah, kategori dan frekuensi bagi setiap jenis sasulidah yang terhasil?

Sasulidah yang dikumpul melalui pertuturan subjek-subjek lelaki dan subjek-subjek wanita akan diteliti dan dianalisis mengikut jenis-jenis kesilapan tertentu yang terletak di bawah dua kategori utama, iaitu kategori kesilapan fonologi dan kesilapan leksikal. Perbandingan antara gender berhubung dengan jumlah sasulidah dan frekuensi tertinggi atau terendah bagi sesuatu jenis sasulidah yang tertentu dibuat untuk menyokong hipotesis kajian.

1.4 Kepentingan Kajian

Pertuturan melibatkan pelbagai jenis tingkah laku yang wujud dalam situasi formal dan tidak formal. Dengan kata lain, pertuturan boleh juga disamakan dengan komunikasi. Ia melibatkan organ-organ badan yang tertentu, misalnya mental dan bahagian lidah. Mental dikaitkan dengan konsep leksikon mental sementara bahagian

lidah merupakan salah satu alat artikulasi yang memainkan peranan penting dalam penghasilan pertuturan.

Dalam proses penghasilan pertuturan, kesilapan pertuturan menjadi perkara yang menimbulkan minat para linguis barat sejak abad ke-19. Kajian saintifik terhadapnya telah banyak dilaksanakan untuk melihat bagaimana kesilapan pertuturan membawa kita menyelami ke dalam proses penghasilan pertuturan manusia. Fromkin yang lebih ke hadapan dalam bidang psikolinguistik, khususnya dalam pengumpulan dan penganalisisan data-data sasulidah, pernah membuat saranan bahawa: "data kesilapan pertuturan menyediakan satu 'jendela' (*window*) ke dalam pemprosesan mental linguistik serta membekalkan data makmal yang diperlukan dalam bidang linguistik" Fromkin (1973b:43). Dari sini kita dapat satu gambaran yang jelas bahawa minda manusia sebenarnya dapat 'dibaca' melalui kesilapan-kesilapan sasulidah yang dihasilkan.

Banyak kajian yang menunjukkan bahawa sasulidah (*slips of the tongue*) adalah akibat lidah yang tersasul (*tongue-slips*). Adrian Akmajian (1995:398) pula menyatakan bahawa penutur-penutur mudah 'tersasul lidah' dalam bahagian yang berkenaan dengan konstituen-konstituen linguistik, yang biasanya melibatkan segmen fonologi.

Dalam sejarah kajian ke atas kesilapan pertuturan, penyelidik mendapati kebanyakan kajian tertumpu kepada bahasa-bahasa tertentu sahaja, terutama pada bahasa Inggeris. Bidang kajian sasulidah dalam bahasa Mandarin didapati baru bermula di negara China pada awal 90an. Sementara kajian kesilapan pertuturan ke atas penutur natif bahasa Mandarin tempatan masih belum pernah dijalankan oleh mana-mana ahli bahasa tempatan. Oleh itu, diharapkan kajian ke atas fenomena sasulidah dalam masyarakat penutur bahasa Mandarin tempatan boleh dianggap sebagai satu langkah permulaan bagi menarik perhatian dan minat pihak-pihak tertentu ke arah penyelidikan tentang sasulidah dalam bahasa Mandarin secara lebih mendalam dan terperinci lagi.

Memandangkan skop kajian bahasa amat luas, penyelidik berpendapat bahawa kemungkinan data-data yang dikumpul dalam kajian ini sedikit sebanyak dapat dijadikan maklumat tambahan kepada ahli-ahli bahasa tempatan untuk mendalami bidang kajian ini. Di samping itu, mungkin kajian ini juga akan menarik minat ahli-ahli bahasa tempatan untuk meneroka bidang bahasa yang lain yang turut mempunyai sedikit kelainan dari segi representasi fonetik, semantik dan sintaksis seperti mana yang didapati dalam bahasa Mandarin.

1.4.1 Sumbangan dari Segi Teori

Usaha penyelidikan ini merupakan langkah pertama untuk menuju ke arah kajian yang lebih mendalam khususnya dalam bahasa Mandarin tempatan. Maka kemungkinan data yang terkumpul serta dapatan yang dibuat dapat memberi satu gambaran awal bagi penyelidikan yang selanjutnya, terutamanya dari segi 'fitur-fitur fonetik' (*phonetic features*) dan keunikan ton atau nada dalam bahasa Mandarin. Selain daripada itu, data sasulidah yang didapati mungkin boleh dijadikan maklumat tambahan bagi membantu ahli bahasa sama ada tempatan atau luar negara untuk menjalankan penyelidikan yang lebih mendalam dalam bidang ini. Sementara hasil dapatan kajian mungkin dapat membantu pengkaji-pengkaji lain yang berminat dalam bidang ini untuk mengaplikasikannya dalam penyelidikan mereka.

1.4.2 Sumbangan dari Segi Praktis

Penyelidikan ke atas fenomena sasulidah dalam bahasa Mandarin ini dipercayai dapat digunakan sebagai maklumat tambahan kepada para penutur bahasa Mandarin, khususnya dalam proses pembelajaran dan pemerolehan bahasa Mandarin. Hasil

dapatkan dan data sasulidah mungkin boleh dijadikan panduan ataupun rujukan tambahan bagi guru-guru bahasa Mandarin, dalam penyediaan rancangan pengajaran dan pembelajaran leksikal dan fonologi, memandangkan kebanyakan korpus sasulidah melibatkan kedua-dua komponen ini.

Hasil dapatan kajian dan data sasulidah boleh digunakan oleh pakar-pakar linguistik atau psikolinguistik untuk mencari cara-cara penyelesaian supaya penutur bahasa Mandarin dapat mengurangkan penghasilan sasulidah dalam pertuturan demi mencapai komunikasi yang lebih efektif melalui aktiviti pertuturan. Misalnya, seorang ahli bahasa Jepun dalam kajiannya yang bertajuk '*Practice Effects on Speech Production Planning: Evidence from Slips of the Tongue in Spontaneous vs. Preplanned Speech in Japanese*' (Kawachi Kazuhiro, 2002), telah membuktikan bahawa kesilapan pertuturan boleh dikurangkan melalui latihan-latihan tertentu.

1.5 Masalah-masalah yang Dihadapi

1.5.1 Bahan Rujukan Tempatan

Tidak ada penyelidikan ilmiah berkenaan dengan fenomena sasulidah bahasa Mandarin dijalankan di negara kita. Maka penyelidik mengalami kesukaran untuk mendapatkan data-data sekunder tempatan yang boleh dirujuk serta dibuat perbandingan.

1.5.2 Bahan Rujukan Luar Negara

Yang dimaksudkan adalah laporan kertas kerja serta laporan-laporan ilmiah bagi kajian bidang ini yang pernah dijalankan oleh ahli-ahli linguis Cina, samada yang berada di negara barat ataupun di Republik China. Memang terdapat segelintir ahli

bahasa yang menjalankan kajian sasulidah bahasa Mandarin terutamanya berkenaan aspek nada atau ton yang merupakan aspek terunik bahasa Mandarin. Maklumat ini diperoleh melalui internet, tetapi sekadar dalam bentuk bibliografi sahaja. Sukar bagi penyelidik mendapatkan jurnal-jurnal ilmiah berkenaan samada di perpustakaan tempatan ataupun di kedai-kedai buku. Batasan-batasan ini mengakibatkan kerja-kerja penyelidikan agak terkongkong.

1.6 Batasan Kajian

1.6.1 Penutur natif 'tempatan'

Penyelidikan ini memberi tumpuan kepada pertuturan penutur natif bahasa Mandarin 'tempatan' di mana terdapat ciri-ciri tertentu yang tidak sesuai untuk dibandingkan dengan penutur natif bahasa Mandarin di Beijing, negara China (yang menjadi taraf panduan pertuturan bahasa Mandarin standard), maka aspek-aspek yang akan diabaikan dalam penyelidikan ini adalah seperti berikut:

- (i) Aspek '*qingsheng*' 轻声, '*erhua yun*' 儿化韵, '*yiliu yinbian*' 语流音变

Sememangnya menjadi kebiasaan kebanyakan penutur natif tempatan yang kurang mementingkan atau tiada sama sekali ton neutral '*qingsheng*' dan '*erhua yun*' atau *retrofleks* '*er*' dalam pertuturan. Menurut Yuen-Ren, Chao (1972:19), "apabila sesuatu suku kata betul-betul tidak ada tekanan (*unstressed*), ton bagi suku kata tersebut akan hilang dan dikatakan berada dalam ton neutral atau '*qingsheng*'."

Aspek '*erhua yun*' atau *retrofleks* '*er*' adalah berkenaan dengan satu keadaan di mana apabila morfem /*er*/ dijadikan suffix, maka bunyi bagi vokal /*e*/ pun digugurkan, misalnya '*niao er*' (anak burung) dalam representasi fonetik akan bertukar menjadi /*niaor*/. Walau bagaimanapun, fenomena '*erhua yun*' ini amat berbeza dari

setempat ke setempat; dan bahasa pertuturan di Beijing, negara Chinalah yang dijadikan taraf panduan.

Selain daripada itu, dalam rumus fonologi bahasa Mandarin standard, terdapat satu fenomena yang dipanggil '*yiliu yinbian*' dalam pertuturan disebabkan pengaruh segmen-segmen di hadapan dan belakang sesuatu suku kata. Contoh daripada Yuen-Ren, Chao (1972:19), kata kompleks seperti '*mian bao*' (roti), '*nan mian*' (tidak dapat dielakkan) masing-masing disebut sebagai /*miam bao*/, /*nam mian*/ dalam pertuturan walaupun dalam bentuk tulisan '*hanyu pinyin*' masih kekal sebagai /*mian bao*/ dan /*nan mian*/.

Menurut Zhi-Hong, Yu (1994:64), fenomena '*yiliu yinbian*' ini berpunca daripada prinsip 'menjimatkan tenaga' serta aspek kelancaran semasa bertutur. Bagi penutur natif bahasa Mandarin tempatan, aspek '*yiliu yinbian*' turut diperaktikkan dalam pertuturan. Representasi fonetik penutur natif tempatan dalam pertuturan boleh dikatakan lebih mengikut bentuk penulisan '*hanyu pinyin*' seperti dalam kamus.

(ii) Percampuran kod

Kebanyakan penutur natif bahasa Mandarin tempatan yang terpelajar merupakan multilingual, di mana selain daripada bahasa Mandarin yang menjadi bahasa ibunda atau bahasa pertama mereka, terdapat pula dialek-dialek Cina yang diperturunkan oleh generasi tua, di samping pembelajaran dan pemerolehan bahasa-bahasa lain seperti bahasa Malaysia dan bahasa Inggeris turut berlaku, samada secara formal atau tidak formal. Maka adalah dijangkakan fenomena campuran kod dalam pertuturan adalah perkara biasa di kalangan penutur-penutur tersebut. Walau bagaimanapun, terdapat dua alternatif di sini:

(a) jika saslidah yang melibatkan segmen-segmen fonetik disebabkan oleh kehadiran satu kod bahasa yang lain, maka aspek penukaran kod akan diambilkira. Contohnya,

Ai51Mei21 de 'idea' bu35cuo51 -- Yan51Mei21 de 'idea' bu35cuo51 (爱美的 'idea'
不错 – 燕美的 'idea' 不错) atau 'pendapat Ai Mei baik – pendapat Yan Mei baik'. Sasulidah ini dikelaskan ke dalam kategori kesilapan fonologi jenis penggantian, di mana segmen sumber dikehadapkan (*anticipation*) lalu menggantikan segmen sasaran. Segmen sumber yang dimaksudkan adalah fonem /i/ dalam perkataan 'idea' yang telah dibawa ke depan, menggantikan morfem 'yan', seterusnya menghasilkan satu segmen gangguan, /ai/.

- (b) jika subjek sendiri memberitahu bahawa campuran kod yang berlaku bukan disengajakan, di mana subjek sememangnya tahu dan ingin mengujar dalam bahasa Mandarin. Contohnya, *wo35mai21le yi51xie55 hong35mou35dan55 - wo35mai21le yi51xie55 hong35mao35dan55* (我买了一些红谋丹--我买了一些红毛丹) atau 'saya telah membeli sedikit rambutan'. Dalam sasulidah ini, penutur menyedari kesilapannya, menyebut *mou35* yang berupa sebutan dalam dialek kantonis, dengan mengekalkan nada kedua sepertimana dalam leksikal sasaran, *mao35*.

(iii) Kesan dialek

Dialek-dialek Cina mempunyai nada atau ton yang agak berlainan dengan bahasa Mandarin standard. Begitu juga dengan kelainan sebutan kata. Subjek-subjek yang telah dipengaruhi oleh dialek-dialek tertentu samada dari segi ton atau sebutan kata akan terus mengekalkan kesilapannya sepanjang pertuturan, tidak ada pembetulan sendiri, juga tidak ada kebarangkalian mengujar perkataan yang sama dengan bunyi bahasa Mandarin standard. Maka kemunculan kesan-kesan dialek yang berkenaan tidak akan dianggap sebagai sasulidah dalam pertuturan, melainkan adanya pembetulan oleh penutur sendiri pada ketika itu juga. Contoh: *liu51jiang55 dou55yao51 nian35 - liu51zhang55 dou55yao51 nian35* (六将都要粘 – 六张都要粘), 'gamkan kesemua enam keping'.

Penutur tersebut telah terpengaruh dengan sebutan perkataan 'keping' dalam dialek kantonis. Walau bagaimanapun, pembetulan telah dilakukan dengan serta merta, *liu5ljiang55 - liu5lzhang55* (六將 - 六張) 'enam keping'. Maka ujaran ini dimasukkan ke dalam korpus sasulidah.

(iv) Kandungan ujaran serta ayat yang tidak gramatis

Sepertimana yang ditekankan dalam objektif kajian, jenis-jenis sasulidahlah yang menjadi fokus utama penyelidik. Kandungan petuturan dan ayat yang tidak gramatis menurut rumus bahasa tersebut tidak akan diambilkira dalam penganalisisan data. Contoh: *wo21 - ni21 qu5lxian55* (我 - 你去先) 'saya - kamu pergi dahulu'.

Dalam ayat ini, penuturnya telah melakukan kesilapan leksikal, dengan mengujarkan perkataan *wo21* yang bermaksud 'saya'. Pembetulan telah dibuat sebaik sahaja sasulidah berlaku, iaitu *ni21* yang bermaksud 'kamu', tetapi masih lagi terdapat kesalahan dari segi kegramatisan ayat, di mana *qu5lxian55* (pergi dahulu) sepatutnya diujar sebagai *xian55qu51* (dahulu pergi). Walau bagaimanapun, perkara seperti ini tidak diambilkira dalam penganalisisan korpus sasulidah penyelidik.

(v) Kesilapan perseorangan

Jika subjek terus mengekalkan sesuatu jenis kesilapan pertuturan sepanjang pertuturnya, terutamanya yang melibatkan komponen fonologi, di mana tidak ada pembetulan sendiri, juga tidak ada kebarangkalian memberi ujaran yang sama tetapi betul dan tepat seperti dalam bahasa Mandarin standard, terutamanya berkaitan dengan aspek fonetik, maka ini tidak akan dimasukkan ke dalam data sasulidah oleh kerana ia diambilkira sebagai kesilapan perseorangan.

(vi) Gangguan interpersonal

Semua subjek normal dari segi artikulatori, tiada sifat kegagapan. Subjek berada dalam keadaan tenang, sihat pada masa sesi pertuturan diadakan. Sesi pertuturan diatur dalam sebuah bilik berhawa dingin di kampus dalam keadaan yang selesa.

Subjek-subjek tidak mengetahui tentang rakaman suara dibuat tetapi akan diberitahu selepas sesi pertuturan. Maka dianggap tidak ada sebarang gangguan interpersonal yang akan menjaskankan ketulenan data sasulidah yang dikumpul.

(vii) Umur, taraf pendidikan dan taraf perkahwinan

Oleh kerana fokus utama penyelidik adalah kepada kelainan gender yang mungkin membawa perbezaan dalam fenomena sasulidah, maka perbezaan umur, latar belakang pendidikan dan taraf perkahwinan subjek dianggap tidak penting dan diabaikan dalam kajian.

(viii) Data taksa (*ambiguous*)

Analisis ke atas data sasulidah tidak melibatkan kesilapan pertuturan yang taksa (*ambiguous*) dan kurang jelas. Contoh: *diao51qia35 de fang55shi51 -- diao5cha35 de fang55shi51* (调查的方式 - 调查的方式) 'cara penyiasatan'.

Tidak terdapat segmen sumber yang menyebabkan kesilapan *qia35* yang sepatutnya diujar sebagai *cha35*. Punca kesilapan pertuturan kurang jelas dan tidak dapat dijalankan penganalisisan lalu akan dikategorikan sebagai kesilapan tiada segmen sumber atau tanpa konteks.

1.6.2 Komponen Fonologi

1.6.2.1 Konsonan, vokal, diftong dan triftong

Morfem terdiri daripada gabungan konsonal-vokal, konsonan-diftong serta konsonan-triftong. Di samping itu termasuk juga suku kata tunggal (*monosyllabic*) yang hanya terdiri daripada satu vokal atau satu diftong. Kesemua unit fonetik ini turut diambilkira dari segi ketepatan penyebutan dalam penyelidikan ini.

1.6.2.2 Ton atau nada

Bahasa Mandarin berupa bahasa berton. Setiap perkataan pasti dikaitkan dengan ton yang tertentu. Dengan kata lain, kesilapan dalam sebutan ton pasti akan memberi tanggapan yang salah kepada pendengar dalam sesuatu ujaran. Contoh: *wō35 mǎi21shū55* (我买书 - saya membeli buku) dengan *wō21 mǎi51shū55* (我卖书 - saya menjual buku). Perbezaan maksud yang begitu ketara hanya kerana perubahan ton pada suku kata *mǎi*.

1.6.2.3 'Biandiao' (变调 - tone sandhi)

Menurut Yuen-Ren Chao (1972:20), "*biandiao* adalah pertukaran nilai sesuatu ton asal apabila sukukata-sukukata diujarkan secara berturutan."

Jenis '*biandiao*' yang diambilkira dalam analisis adalah morfem bebas '*yí*' (一 - satu) dan '*bu*' (不 - tidak) yang perlu bertukar ton bergantung kepada morfem-morfem lain yang hadir selepasnya dalam pertuturan.

1.6.2.4 Penggunaan Angka Nada

Dalam penyelidikan ini, bagi ayat-ayat atau frasa-frasa yang terkumpul, apabila ditranskripsikan ke dalam '*hanyu pinyin*' (*alphabetical*), penyelidik menggunakan angka '21' untuk mewakili nada ke-3, iaitu nada rendah-menurun sedangkan dalam sistem nada bahasa Mandarin, nada ke-3 pada dasarnya diwakili oleh angka '214'. Ini adalah kerana data yang terkumpul berupa bahasa lisan atau pertuturan spontan, di mana penutur-penutur bahasa Mandarin tidak menyebut nada ke-3 yang rendah-menurun dengan sepenuhnya. Pendengar hanya dapat mendengar sebahagian daripada nada tersebut, di mana dapat diwakili dengan angka '21'.

1.6.3 Komponen Leksikal

Termasuk penggantian satu perkataan oleh perkataan yang lain yang mempunyai hubungan sinonim atau antonim; hubungan semantik, seperti kata nama, kata kerja, kata sifat serta penjodoh bilangan. Turut diambilkira dalam komponen leksikal adalah arah kewujudan segmen sumber seperti dikehadapkan dan terus-menerus; saling-bertukar tempat antara dua atau lebih perkataan dalam satu frasa atau ayat; pengguguran atau penambahan kata dalam sesuatu ujaran, serta percampuran (*blends*) suku kata.

1.7 Definisi Operasional

1.7.1 Sasulidah atau Kesilapan Pertuturan

Dalam pertuturan secara spontan, adakalanya sesuatu (termasuk sebutan atau bunyi perkataan, ton, suku kata) yang diujar oleh seseorang itu tidak sepadan dengan apa yang sebenarnya hendak dituturkannya. Apabila sesuatu sasulidah berlaku, dengan

1.6.2.4 Penggunaan Angka Nada

Dalam penyelidikan ini, bagi ayat-ayat atau frasa-frasa yang terkumpul, apabila ditranskripsikan ke dalam '*hanyu pinyin*' (*alphabetic*), penyelidik menggunakan angka '21' untuk mewakili nada ke-3, iaitu nada rendah-menurun sedangkan dalam sistem nada bahasa Mandarin, nada ke-3 pada dasarnya diwakili oleh angka '214'. Ini adalah kerana data yang terkumpul berupa bahasa lisan atau pertuturan spontan, di mana penutur-penutur bahasa Mandarin tidak menyebut nada ke-3 yang rendah-menurun dengan sepenuhnya. Pendengar hanya dapat mendengar sebahagian daripada nada tersebut, di mana dapat diwakili dengan angka '21'.

1.6.3 Komponen Leksikal

Termasuk penggantian satu perkataan oleh perkataan yang lain yang mempunyai hubungan sinonim atau antonim; hubungan semantik, seperti kata nama, kata kerja, kata sifat serta penjodoh bilangan. Turut diambilkira dalam komponen leksikal adalah arah kewujudan segmen sumber seperti dikehadapankan dan terus-menerus; saling-bertukar tempat antara dua atau lebih perkataan dalam satu frasa atau ayat; pengguguran atau penambahan kata dalam sesuatu ujaran, serta percampuran (*blends*) suku kata.

1.7 Definisi Operasional

1.7.1 Sasulidah atau Kesilapan Pertuturan

Dalam pertuturan secara spontan, adakalanya sesuatu (termasuk sebutan atau bunyi perkataan, ton, suku kata) yang diujar oleh seseorang itu tidak sepadan dengan apa yang sebenarnya hendak dituturkannya. Apabila sesuatu sasulidah berlaku, dengan

serta merta penutur tersebut akan menyedarinya lalu terus membetulkannya, dengan cara sama ada terus berhenti selepas menghasilkan kesilapan tersebut tanpa menghabiskan ayatnya, ataupun membuat pembetulan selepas menghabiskan ayat berkenaan. Contoh:

(a) *ni21 du35 hua35 xiao51 -- hua35 xiao21 shi35 kai55 xin55 ma?*

(你读华校 -- 华小时开心吗?)

(semasa anda belajar di sekolah aliran Cina -- SRJK(C) seronok tak?)

(b) *zhe51 ti35 nan35 nong51 cuo51 -- rong35 yi51 nong51 cuo51*

(这题难弄错 -- 容易弄错)

(soalan ini tidak mudah silap -- mudah silap.)

Walau bagaimanapun, adakalanya penutur sendiri tidak sedar, sebaliknya pendengarlah yang mendapati kesilapan pertuturan itu lalu mengemukakan keraguannya kepada penutur. Seterusnya penutur mengakui kesilapan yang dilakukannya lalu dengan sendiri boleh memperbetulkannya demi komunikasi yang berkesan. Perhatikan perbualan di bawah:

A: *qing21 bang55 mang35 guan55 feng55 shan51.*

(请帮忙关风扇) (Tolong tutup kipas.)

B: *guan55 feng55 shan51? Dou55 mei35 you21 feng55 shan51.*

(关风扇? 都没有风扇) (Tutup kipas? Tidak ada kipas pun.)

A: *a55, bu35 shi51, shi51 guan55 deng55.*

(啊, 不是, 是关灯) (Ah, bukan, tutupkan lampu.)

Kesilapan pertuturan yang dimaksudkan dalam penyelidikan ini bukan tatabahasa yang kurang baik, penukaran atau percampuran kod, bukan bunga-bunga bahasa ataupun metafora, kesan dialek, amalan pertuturan interpersonal, juga bukan ayat yang tidak gramatis di samping bukan kata-kata yang tidak masuk akal yang disengajakan oleh penutur dengan tujuan untuk menarik perhatian pendengar atau untuk berjenaka.

1.7.2 Penutur Natif 'Tempatan'

Semua penutur natif bahasa Mandarin yang terlibat dalam penyelidikan ini berupa rakyat Malaysia, berasal dari negeri-negeri Semenanjung Malaysia dan Malaysia Timur. Pemerolehan bahasa Mandarin selaku bahasa pertama atau bahasa ibunda berlaku sejak kecil secara tidak formal melalui anggota keluarga sehinggalah ke peringkat persekolahan (sekolah rendah dan menengah) di mana pembelajaran bahasa Mandarin diteruskan, di samping pembelajaran bahasa Malaysia dan bahasa Inggeris turut berlaku secara formal. Maka hendak ditekankan di sini bahawa subjek-subjek yang terlibat semuanya merupakan penutur multilingual. Penukaran dan percampuran kod, terutamanya dalam bahasa Inggeris dan bahasa Malaysia mungkin berlaku dalam perbualan mereka. Di samping penutur-penutur biasa memberi penekanan (*stress*) kepada hampir semua perkataan dalam ujaran. Fenomena ton neutral atau '*qingsheng*' dan '*erhua yun*' atau retrofleks '*er*' adalah tidak ketara ataupun boleh dikatakan amat jarang didengari di kalangan penutur-penutur natif bahasa Mandarin di Malaysia berbanding penutur-penutur bahasa Mandarin di negara China khususnya.

1.7.3 Pertuturan Secara Spontan (*Spontaneous Speech*)

Pertuturan yang berlaku tanpa sebarang persiapan sebelum sesi-sesi pertuturan diadakan, tidak mempunyai sebarang skrip terhadap topik dan isi kandungan yang diperbaulkan atau diperbincangkan. Pertuturan berlaku dalam keadaan yang dianggap selesa dan semula jadi (*natural setting*) oleh penutur-penutur yang terlibat.

1.7.4 Percampuran Kod

Percampuran kod merujuk kepada sesuatu ujaran yang diselitkan satu atau dua patah perkataan bahasa Malaysia, atau bahasa Inggeris, ataupun dialek-dialek yang disengajakan dalam pertuturan berbahasa Mandarin.

1.7.5 'Biandiao' (变调 - tone sandhi)

Dalam kajian ini, '*biandiao*' merujuk kepada keadaan-keadaan seperti berikut:

- i. dua perkataan ton ketiga bergabung menjadi satu kata kompaun, perkataan pertama hendaklah ditukar dan disebut dalam ton kedua.
- ii. tiga perkataan yang mempunyai ton ketiga bergabung, misalnya *a-b-c*, jika batasan perkataan (*word boundary*) berada di antara *b* dan *c*, maka *a* dan *b* hendaklah disebut dalam ton kedua, sementara *c* kekal dengan ton ketiga. Jika batasan perkataan berada di antara *a* dan *b*, maka hanya *b* sahaja yang perlu disebut dalam ton kedua.
- iii. morfem bebas '*yi55*' (一 - satu) ditukar dari ton asal iaitu ton pertama menjadi ton kedua apabila bergabung dengan perkataan ton keempat; dan bertukar pula menjadi ton keempat apabila bergabungan perkataan ton pertama, ke-2 dan ke-3.
- iv. morfem bebas '*bu51*' (不 - tidak/jangan) bertukar dari ton asal iaitu ton keempat menjadi ton kedua apabila bergabung dengan perkataan ton keempat.

1.7.6 Morfem dan Leksikal

Secara umum, sesuatu perkataan mengandungi sekurang-kurangnya satu morfem segmental. Bagi bahasa Mandarin, kebanyakan perkataan mengandungi lebih

daripada satu morfem, seperti kata-kata kompaun atau kata-kata kompleks. Perkataan merupakan satu unit dalam bahasa pertuturan yang mempunyai makna dan peranan sintaktiknya yang tertentu, yang juga digelar sebagai leksikal dalam penyelidikan ini. Contohnya:

- (a) kata nama: *xue35xiao51* (学校 - sekolah); *tu35shu55guan21* (图书馆 - perpustakaan);
- (b) kata kerja: *zhun21bei51* (准备 - bersedia); *guan55guang55* (观光 - melawat);
- (c) kata sifat: *te51bie35* (特别 - khas); *shang55xin55* (伤心 - sedih).

Leksikal atau perkataan-perkataan dalam contoh di atas merupakan gabungan dua morfem atau tiga morfem yang tidak boleh dipisahkan untuk membawa satu maksud tertentu, dan akan diambilkira sebagai satu kata kompaun.

1.7.7 Fitur-fitur Distinguif

Ciri-ciri khusus dalam fonologi yang membezakan fonem-fonem dalam penyebutan. Antara konsonan-konsonan terdapat ciri-ciri khusus yang membezakan. Misalnya bagi fonem /b/ dan /p/, kedua-duanya berupa konsonan yang mempunyai ciri bilabial, di mana sebutan bunyi melibatkan bibir atas dan bibir bawah. Apa yang membezakan adalah konsonan *b* mempunyai bunyi plosif tanpa hembusan (*plosive unaspirated*), manakala konsonan *p* pula mempunyai bunyi plosif dengan hembusan (*plosive aspirated*).

Bagi konsonan velar seperti *g* dan *k*, ciri yang membezakan kedua-duanya adalah bunyi plosif tanpa hembusan bagi konsonan *g* dan bunyi plosif dengan hembusan bagi konsonan *k*. Satu contoh yang lain adalah konsonan dental *d* dan *t*, dengan perbezaan kecil pada bunyi, di mana konsonan *d* mempunyai bunyi plosif tanpa hembusan manakala konsonan *t* mempunyai bunyi plosif dengan hembusan. Begitu juga

dengan konsonan dental *z* dan *c*, di mana konsonan *z* mempunyai bunyi affrikat tanpa hembusan manakala konsonan *c* mempunyai bunyi affrikat dengan hembusan.

Contoh-contoh lain adalah seperti konsonan *s* dengan *sh*, *z* dengan *zh*, *c* dengan *ch*. Bagi konsonan *s* dan *sh*, sungguhpun sama-sama mempunyai bunyi frikatif, tetapi konsonan *s* mempunyai ciri dental dan konsonan *sh* pula mempunyai ciri retrofleks; konsonan *c* dengan *ch* yang berkongsi ciri bunyi affrikat dengan hembusan tetapi juga berbeza dari segi ciri dental dan retrofleks. Begitu juga dengan konsonan *z* dengan *zh* yang sama-sama dengan bunyi affrikat tanpa hembusan, tetapi konsonan *z* mempunyai ciri dental sedangkan konsonan *zh* mempunyai ciri retrofleks. Konsonan *n* dan *ng* yang merupakan bunyi nasal atau sengau, telah dibezakan dengan ciri dental pada konsonan *n* dan ciri velar pada konsonan *ng*.